

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук
Кафедра современного Востока и Африки

**ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК (АРАБСКИЙ
ЯЗЫК)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 58.03.01 – Востоковедение и африканистика

Направленность – Современное политическое развитие стран Азии и Африки – арабский язык

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Основной восточный язык: арабский язык
Рабочая программа дисциплины

Составители:

к.ф.н., доцент И.Е. Билык; к.и.н., доцент А.Н. Булова А.Н.; к.и.н., доцент Е.В. Гулынская; преп.
Н.В. Луговская.

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ _____ от _____

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
2. Структура дисциплины	7
3. Содержание дисциплины	8
4. Образовательные технологии	14
5. Оценка планируемых результатов обучения	27
5.1. Система оценивания	27
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине	28
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	29
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	35
6.1. Список источников и литературы	35
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	36
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	36
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	36
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	36
9. Методические материалы	37
9.1. Планы практических занятий:	37
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	41

1. Пояснительная записка

1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: комплексное обучение студентов всем аспектам современного арабского литературного языка, ознакомление студентов со сферами его функционирования и особенностями эффективного применения.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса литературного арабского языка;
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах;
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении научных проблем;
4. Развитие навыков правильной устной речи на арабском литературном языке, последовательного и письменного перевода и реферирования.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	УК-4.1 Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия	Знать: систему норм арабского языка Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию Владеть: навыками коммуникации
	УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.	Знать: основы устной и письменной речи на арабском языке. Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на арабском языке. Владеть: навыками перевода с арабского на русский язык.

<p>ПК-4</p> <p>Способен осуществлять сбор, обработку, анализ и интерпретацию первичной информации в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>ПК-4.1</p> <p>Осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>Знать: социально-политическое развитие страны и региона Востока Уметь: осуществляет поиск, сбор, обработку, анализ и хранение информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока Владеть: навыками поиска, сбора, обработки, анализа и хранения информации для решения поставленных задач в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>
	<p>ПК-4.2</p> <p>Использует в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока</p>	<p>Знать: социально-политическое развитие страны и региона Востока Уметь: использовать в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока Владеть: навыками использования в практической работе базы данных, поисковые системы, методы сбора и обработки материала, инструментарий мониторинга для осуществления экспертно-аналитической деятельности в сфере социально-политического развития страны/региона Востока.</p>
<p>ПК-5</p> <p>Способен осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>ПК-5.1 Осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.</p>	<p>Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию: – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения</p>

	<p>ПК-5.2 Осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе <p>Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе
<p>ПК-6 Способен осуществлять письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности</p>	<p>ПК-6.1 Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.</p>	<p>Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе

<p>и с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>ПК-6.2 Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык</p>	<ul style="list-style-type: none"> – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения.
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основной восточной язык: арабский язык» относится к обязательной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: введение в востоковедение, история стран Азии и Африки, история арабских стран.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: второй восточный язык (фарси), современные международные отношения, теория и практика перевода, история литературы арабских стран.

2. Структура дисциплины

Дисциплина изучается в 1-4 семестрах. Общая трудоёмкость дисциплины составляет 46 з.е., 1656 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
I-IV	Практические занятия	1104
Всего:		1104

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 480 академических часов.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	Раздел I: базовая часть	
1	Общие сведения об арабском языке	Место арабского языка в классификации языков; формирование и распространение классического арабского языка как общего и племенного языка Аравийского полуострова; современное положение литературного арабского языка; сфера его функционирования в сравнении с современными арабскими диалектами; теоретическое и практическое значение изучения литературного арабского языка.
2	Изучение звуков, различных типов ударения и интонации	Предмет практической фонетики. Описание звуковой стороны языка. Изучение звуков, различных типов ударения и интонации; функциональный (лингвистический) аспект фонетики. Фонема как мельчайшая звуковая единица, потенциально связанная со значением. Фонематическая транскрипция; артикуляторный (анатомио-физиологический аспект фонетики); фонетическая транскрипция; артикуляторная характеристика арабских согласных по двум различительным признакам – места артикуляции, способа артикуляции. Особенности арабского слога. Основные типы слогов: краткий слог cv, долгий слог открытый cvv и закрытый cvs, сверхдолгий слог cvvc и cvcc; словесное ударение. Ритмическое строение арабского слова.
3	Особенности арабского письма	Направление письма. Отсутствие в арабском алфавите прописных букв.
4	Простое именное предложение	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения; модель простого именного предложения: именное слово + именное слово.

5	Атрибутивная конструкция	Два вида непредикативных конструкций: атрибутивные и генетивные конструкции; основные модели атрибутивных конструкций.
6	Идафа	Основные модели генетивных конструкций.
7	Личные и слитные местоимения	Разряды местоимений в литературном арабском языке; личные местоимения в именительном падеже; слитные местоимения; соединение слитных местоимений с глаголом.
8	Двойственное число имени	Категория числа имени. Три числа имени: единственное, двойственное и множественное. Формы двойственного числа имени в именительном и косвенном падежах.
9	Множественное число имени	Формы целого и разбитого множественного числа имени.
10	Общие сведения об арабском глаголе. Прошедшее время глагола	Понятие корневой структуры арабского языка; словообразовательные модели («породы») арабского глагола. Образование 1-й породы глагола. Образование первой основной формы (прошедшего времени) глагола и ее употребление; отрицание в прошедшем времени.
	Раздел II. Основной курс	
11	Практическая морфология	Предмет практической морфологии. Описание строения слова с точки зрения словообразования и словоизменения.
12	Классификация слов литературного арабского языка	Классификация слов литературного арабского языка; знаменательные слова; служебные слова; два класса знаменательных слов: класс именных слов и класс глагольных слов.
13	Строение арабского слова. Корень, корневая основа, основа	Строение арабского слова: корень, корневая основа, основа; особенности арабского словообразования; внутренняя флексия, аффиксация; способы моделирования словообразования; особенности арабского словоизменения
14	Морфология глагола	Словообразовательные модели («породы») арабского глагола. Классификация глаголов. Трехсогласные и четырехсогласные глаголы. Правильные и неправильные (хамзованные, удвоенные, подобноправильные, пустые, недостаточные) глаголы. Переходные и непереходные глаголы.
15	Настояще-будущее время глагола	Вторая основная форма глагола. Образование формы глагола настоящего-будущего времени.
16	Повелительное наклонение	Наклонение глагола. Образование повелительного наклонения десяти глагольных пород.
17	Повелительно-запретительное наклонение	Образование повелительно-запретительного наклонения десяти глагольных «пород».
18	Сослагательное наклонение	Сослагательное наклонение, служащее для выражения цели действия.
19	Морфология имени	Именное словообразование в литературном арабском языке
20	Словообразовательные модели	Словообразовательные модели

22	Имена масдаров и причастий действительного и страдательного залога	Общие сведения о масдаре. Употребление масдаров вместо личных форм глагола. Словообразовательные модели отглагольных имен масдаров и причастий действительного и страдательного залога
23	Имя прилагательное в литературном арабском языке. Качественные и относительные имена прилагательные	Качественные и относительные имена прилагательные. Имена прилагательные, обозначающие цвет и внешние качества. Образование относительных имен прилагательных.
24	Категория рода имени	Два грамматических рода: мужской и женский. Род имени существительного; название парных органов тела. Род личных и указательных местоимений. Род имени прилагательного. Род имени числительного
25	Категория падежа. Падежная система арабского имени	Падежная система арабского имени: именительный падеж, винительный падеж, родительный падеж. Основные формы трех членов категории падежа. Два типа склонения имен: трехпадежное и двухпадежное. Личные местоимения и категории падежа. Раздельные и слитные местоимения.
26	Категории определенности–неопределенности	Трехчленная система артикля литературного арабского языка: определенный артикль, неопределенный, нулевой. Две позиции артикля: препозиция и постпозиция. Модели трех «состояний» арабского имени: определенное состояние -L +- +0 с вариантом L +- +N при правильном множественном числе мужского рода и при двойственном числе; неопределенное состояние -0 +- +N с вариантом 0 +- + подразумеваемое N при двухпадежном склонении; сопряженное состояние -0 +- +0 с возможным вариантом J +- +0 при именах прилагательных.
27	Служебные слова литературного арабского языка. Частицы. Предлоги. Союзы.	Служебные слова литературного арабского языка (частицы, предлоги, союзы), их роль в предложении.
28	Описание синтаксических конструкций. Вопросы синтаксиса простого предложения.	Описание синтаксических конструкций. Вопросы синтаксиса простого предложения. Классификация синтаксических конструкций литературного арабского языка
29	Предикативные и непредикативные конструкции.	Основные модели предикативных конструкций: определенное имя + неопределенное имя; определенное имя + разделительное местоимение + определенное имя; глагольная основа + приглагольное личное местоимение. Два вида непредикативных конструкций: атрибутивные и генетивные конструкции. Основные модели атрибутивных конструкций: неопределенное имя + неопределенное имя; определенное имя + определенное имя. Основные модели генетивных конструкций: имя существительное с нулевым артиклем + неопределенное имя; имя прилагательное с нулевым артиклем + определенное имя; определенное имя прилагательное + определенное имя.
30	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения.	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения. Основные модели именного предложения: именное слово + именное слово; именное

	Основные модели именного предложения	слово + предложное словосочетание или наречное слово; именное слово + глагольное или именное предложение.
31	Особенности глагольного предложения	Модель глагольного предложения: глагольное слово + именное слово. Особенности глагольного предложения: Несогласование сказуемого с подлежащим в числе.
32	Формирование классического арабского языка.	Формирование и распространение классического арабского языка как общего и племенного языка Аравийского полуострова
33	Литературный арабский язык как общий государственный язык современных арабских стран.	Теоретическое и практическое значение изучения литературного арабского языка
34	Языковая ситуация в современных арабских странах. Сфера употребления арабского литературного языка и арабского диалектного языка.	Сфера функционирования современного литературного арабского языка в сравнении с арабскими диалектами. Базовые различия основных групп диалектов
35	Интонация в сложных предложениях; интонация в придаточных предложениях.	Интонация в сложных предложениях; интонация в придаточных предложениях. Образование ритмических групп и нормы васлирования
36	Основные правила превращения «слабых» звукосочетаний.	Основные правила превращения разнородных и однородных звукосочетаний, имеющих в своем составе و или ع
37	Общие нормы чтения в современном арабском языке.	Различные нормы чтения в современном арабском языке: полная, классическая, разговорная; их правила и ситуации употребления
38	Морфологическая структура арабского слова.	Морфологическая структура арабского слова: словообразование и словоизменение в арабском языке, корень слова и семантические трансформации
39	Части речи	Части речи арабского языка: сравнительный анализ с русским языком
41	Имена женского рода по употреблению. Двойкий род некоторых имен существительных.	Имена женского рода по употреблению. Двойкий род некоторых имен существительных. Согласование данной категории слов в предложении
42	Категория падежа.	Падежная система арабского имени: именительный, винительный и родительный падеж. Основные формы трех членов категории падежа. Два типа склонения имен: трехпадежное и двухпадежное.
43	Категория числа.	Категория числа имени; три числа имени: единственное, двойственное и множественное; формы двойственного числа имени в именительном и косвенном падежах; личные и слитные местоимения двойственного числа.
44	Степени сравнения качественных прилагательных. Описательная форма сравнительной и превосходной	Образование сравнительной и превосходной степеней сравнения качественных прилагательных. Образование описательной формы сравнительной и превосходной степеней.

	степеней.	
45	Разряды местоимений в литературном арабском языке.	Разряды местоимений в литературном арабском языке; личные местоимения; указательные местоимения; особенности употребления личных и указательных местоимений в арабском языке.
46	Имена числительные и их разряды в литературном арабском языке. Количественные числительные.	Количественные и порядковые числительные в арабском языке; нормы согласования числительного с исчисляемым
47	Порядковые числительные.	Порядковые числительные, согласование с исчисляемым в препозиции и постпозиции.
48	Обозначение времени.	Выражение обозначений времени в арабском языке.
49	Дробные числительные. Обозначение процентов.	Особенности образования форм дробных числительных и процентов
50	Глагол. Сложные аналитические формы выражения времени.	Образование сложных аналитических форм выражения времени глагола и их применение.
51	Прошедшее длительное время глагола. Давнопрошедшее время глагола.	Образование прошедшего длительного и давнопрошедшего времени глагола и его применение.
52	Будущее предварительное время глагола.	Образование будущего предварительного времени глагола и его применение.
53	Наклонение арабского глагола.	Наклонения арабского глагола: изъявительное, повелительное, повелительно-запретительное, сослагательное, условное
54	Залоги арабского глагола.	Действительный и страдательный залог глагола: образование форм прошедшего и настоящего времени, применение.
55	Разряды арабского глагола. Глаголы переходные и непереходные.	Разряды арабского глагола. Глаголы переходные и непереходные.
56	«Неправильные» глаголы.	Классификация «неправильных» глаголов арабского языка
57	«Хамзованные», «подобные правильным», «пустые» глаголы.	Особенности спряжения и образования производных форм «хамзованных», «подобных правильным» и «пустых» глаголов.
58	«Недостаточные», «удвоенные» глаголы. Четырехсогласные глаголы.	Особенности спряжения и образования производных форм «недостаточных», «удвоенных» и четырехсогласных глаголов.

59	Породы арабского глагола	Словообразовательные модели (породы) арабского глагола и их семантические различия.
60	Наречие	Наречие в арабском языке: образование и употребление
62	Предлоги, союзы	Роль в предложении предлогов и союзов, особенности употребления
63	Частицы	Классификация частиц арабского языка, особенности их употребления
64	Особенности предложения в литературном арабском языке. Классификация предложений.	Различные типы предложений в арабском языке, их классификация и особенности построения
65	Согласованные и несогласованные определения.	Согласованные определения (атрибутивные конструкции) и несогласованные определения (идафа): варианты употребления и особенности перевода
66	Определения, выраженные различными типами «сложных прилагательных».	Понятие «сложного прилагательного», образование его различных типов и место в предложении
67	Синтаксис сложного предложения.	Различные типы сложных предложений
69	Сложноподчиненные предложения.	Особенности структуры сложноподчиненных предложений
70	Придаточные дополнительные предложения.	Особенности структуры придаточных дополнительных предложений
71	Придаточные определительные предложения.	Особенности структуры придаточных определительных предложений
72	Придаточные условные предложения.	Особенности структуры придаточных условных предложений
73	Придаточные предложения образа действия и сравнительные.	Особенности структуры придаточных предложений образа действия и сравнительных.
74	Морфологическое словообразование	Морфологическое словообразование в арабском языке: словообразующие модели и внешние флексии
75	Образование основных типов имен существительных от глагола	Основные модели образования имен существительных от глагола: имена места и времени, орудия, деятеля и пр.

4. Образовательные технологии

Программа дисциплины «Арабский язык (основной восточный)» реализуется в виде практических занятий. Типовое занятие предваряется самостоятельной работой студентов, в которую входит повторение пройденного грамматического и лексического материала и выполнение связанных с ним заданий. Занятие состоит из объяснительной части (вопросы письменности, фонетики, грамматики, лексики, требующие комментариев преподавателя) и интерактивной работы (чтение и перевод учебных текстов, прохождение упражнений на грамматику, написание под диктовку).

Методическая работа над изучаемыми текстами проводится по следующим видам:

- а) вычитка текстов вслух и их письменный перевод;
- б) всесторонний грамматический и лексикологический анализ текстов;
- в) историко-филологический комментарий к классическим текстам;
- г) устное (или письменное) изложение газетно-журнальных текстов и их оценка.

Наряду с основным аспектом изучения арабского литературного языка – переводом с арабского языка, осуществляются:

- а) письменный перевод с русского языка на арабский язык;
- б) реферирование современных арабских газетных текстов в письменной и устной формах;
- в) устные формы перевода: перевод с листа с арабского языка на русский и с русского на арабский, последовательный перевод с арабского языка на русский и с русского на арабский, двусторонний перевод беседы;
- г) практика устной речи на арабском литературном языке: беседы по специально разработанной тематике, изложение текстов, прочитанных преподавателем, вольный пересказ (или перевод) записанного на пленку или переданного по радио материала;
- д) чтение и перевод написанных от руки арабских текстов.

Текущая отчетность ведется методом устных или письменных опросов по усвоенному материалу (лексика, грамматика), контрольных работ. В середине семестра предполагается проведение промежуточной аттестации для проверки текущих знаний по лексике и грамматике.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
	Раздел I: базовая часть		
1, 2, 3.	Общие сведения об арабском языке; изучение звуков, различных типов ударения и интонации; особенности арабского письма.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.	Вводная лекция-визуализация с применением презентации в программе Power Point с помощью проектора. Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.

4, 5, 6.	Простое именное предложение; атрибутивная конструкция; идафа.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение проверочной письменной работы, устный опрос.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала.
7, 8, 9.	Личные и слитные местоимения; двойственное число имени; множественное число имени.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, чтение и перевод текста.
10	Общие сведения об арабском глаголе; Прошедшее время глагола	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение письменной контрольной работы.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, чтение и перевод текста. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
	Раздел II: основной курс		
11, 12, 13	Практическая морфология; классификация слов литературного арабского языка; строение арабского слова. Корень, корневая	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение	Объяснение преподавателем нового грамматического материала.

	основа, основа.	проверочной письменной работы, устный опрос.	Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, чтение вслух и перевод текста. пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: учебное заведение, занятия по арабскому языку, рабочий день студента. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала.
14, 15, 16	Морфология глагола; настоящее-будущее время глагола; повелительное наклонение.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение проверочной работы.	Объяснение нового материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: быт студента, жилище, обстановка, дом, квартира. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала.
17, 18, 19	Повелительно-запретительное наклонение; сослагательное наклонение; морфология имени	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: ресторан, кафе, арабская еда, семья.

20, 22, 23	Словообразовательные модели; имена масдаров и причастий действительного и страдательного залога; имя прилагательное в литературном арабском языке. Качественные и относительные имена прилагательные	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, промежуточная аттестация.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: одежда, работа, занятие, выходной день. Промежуточная аттестация.
24, 25, 26	Категория рода имени; Категория падежа. Падежная система арабского имени; категории определенности–неопределенности.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение проверочной работы.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: спорт, времена года. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала
27, 28, 29	Служебные слова литературного арабского языка. Частицы. Предлоги. Союзы; описание синтаксических конструкций. Вопросы синтаксиса простого предложения; предикативные и непредикативные конструкции	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение контрольной работы.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью отработки. Чтение и перевод текстов, включающих лексику по теме «города». Устное

			обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
30, 31	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения. Основные модели именного предложения; особенности глагольного предложения: несогласование сказуемого с подлежащим в числе	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: арабские страны, географическое положение арабских стран. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала
32, 33, 34	Формирование классического арабского языка; литературный арабский язык как общий государственный язык современных арабских стран; Языковая ситуация в современных арабских странах. Сфера употребления арабского литературного языка и арабского диалектного языка	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение контрольной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: географическое положение России, государственный строй России, Москва- столица РФ. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для

			<p>проверки усвоения пройденного материала.</p>
35, 36, 37	<p>Интонация в сложных предложениях; интонация в придаточных предложениях; основные правила превращения</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение проверочной работы.</p>	<p>Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.</p>
	<p>«слабых» звукосочетаний; Общие нормы чтения в современном литературном арабском языке</p>		<p>Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: достопримечательности Москвы, арабские страны, государственный строй некоторых арабских стран. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала.</p>

38, 39, 40	Морфологическая структура арабского слова; части речи.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение итоговой работы.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: конституции в арабских странах, арабский город. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Итоговая аттестация (экзамен по билетам, включающий устную и письменную часть)
	Второй курс		
41, 42, 43	Имена женского рода по употреблению. Двойкий род некоторых имен существительных; категория падежа; категория числа	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: арабский город, туризм в арабских странах, достопримечательности. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов на арабском языке, включающее расшифровку и перевод

44, 45, 46	<p>Степени сравнения качественных прилагательных. Описательная форма сравнительной и превосходной степеней; разряды местоимений в литературном арабском языке; имена числительные и их разряды в литературном арабском языке. Количественные числительные</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение проверочной работы.</p>	<p>Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: достопримечательности Сирии и ряда других арабских стран, спорт в арабских странах. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала.</p>
47, 48, 49	<p>Порядковые числительные; обозначение времени; Дробные числительные. Обозначение процентов</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение контрольной работы.</p>	<p>Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: театр в арабском мире, арабские праздники, кино в арабском мире. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.</p>
50, 51, 52	<p>Глагол. сложные – аналитические – формы выражения времени; прошедшее длительное время глагола.</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся,</p>	<p>Объяснение преподавателем нового грамматического материала.</p>

	<p>Давнопрошедшее время глагола; Будущее предварительное время глагола</p>	<p>аудирование, выполнение проверочной работы.</p>	<p>Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: музыка в арабских странах, зимний отдых, арабский сериал. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов на арабском языке, включающее расшифровку и перевод. Письменная работа и устный опрос для проверки усвоения пройденного материала</p>
<p>53, 54, 55</p>	<p>Наклонение арабского глагола; залоги арабского глагола; разряды арабского глагола.</p>	<p>Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение контрольной работы.</p>	<p>Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: арабские праздники, летний отдых, путешествие в арабскую страну. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.</p>

56, 57, 58	«Неправильные» глаголы; «хамзованные», «подобные правильным», «пустые» глаголы. «Недостаточные» глаголы. «Удвоенные» глаголы. Четырехсогласные глаголы.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, аудирование, устный опрос.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: визит к врачу, хобби. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов на арабском языке, включающее расшифровку и перевод. Устный опрос для проверки усвоения пройденного материала
59, 60, 61	Породы арабского глагола; наречие.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, промежуточная аттестация.	Объяснение нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по темам: хобби, чтение в современном мире; телевидение в арабских странах. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Промежуточная аттестация (экзамен по билетам, включающий устную и письменную часть)

62, 63, 64	Предлоги, союзы; частицы; особенности предложения в литературном арабском языке. Классификация предложений	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по теме: телевидение в арабских странах, социально- политические проблемы в арабских странах, Великая отечественная война. Города-герои. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная работа для проверки усвоения пройденного материала
------------------	---	---	---

65, 66, 67	Согласованные и несогласованные определения. Определения, выраженные различными типами «сложных прилагательных»; Синтаксис сложного предложения.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, аудирование, устный опрос, контрольная работа.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по теме: Конституция РФ, Московский университет. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов на арабском языке, включающее расшифровку и перевод. Устный опрос и письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
68, 69, 70	Синтаксис сложного предложения (продолжение); сложноподчиненные предложения.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по теме: освоение космоса, арабские страны: вчера и сегодня. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Аудирование с использованием фрагментов документальных фильмов
	Придаточные и дополнительные предложения.		

			на арабском языке, включающее расшифровку и перевод
71, 72, 73	Придаточные определительные предложения. Придаточные условные предложения. Придаточные предложения образа действия и сравнительные.	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, контрольная работа.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение вслух и перевод текстов, включающих лексику по теме: развитие науки в России, достопримечательности. Устное обсуждение на арабском языке прочитанного. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала
74, 75, 76	Морфологическое словообразование; Образование основных типов имен существительных от глагола	Практические занятия, самостоятельная работа учащихся, итоговая аттестация	Объяснение нового материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Чтение и перевод текстов, включающих лексику по теме: русские СМИ и арабский Восток, проблематика российских исследований в области востоковедения. Итоговая аттестация (экзамен по билетам, включающий устную и письменную часть)

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - работа на занятии	1 балл	30 баллов
- контрольная работа	15 баллов	15 баллов
- контрольная работа	15 баллов	15 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
Итого за семестр экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно		не зачтено
0 – 19		F	

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Пример контрольной работы для первого курса:

1. Ответьте на вопросы (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2)

مَنْ أَنْتَ؟
مَنْ هُوَ؟
مَنْ هِيَ؟
هَلْ أَنْتَ مُعَلِّمٌ؟
هَلْ هِيَ طَالِبَةٌ؟ نَعَمْ، هِيَ
لا، هِيَ

2. Вставьте пропущенные личные местоимения (УК-4.1; УК-4.2; ОПК-1.1; ОПК-1.2)

طَالِبَةٌ. _____ مُعَلِّمٌ.

3. Вставьте пропущенные указательные местоимения (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2)

بَيْتٌ وَ _____ بَاحَةٌ.

4. Дополните атрибутивную конструкцию (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;)

الطَّالِبُ _____ - الْمُعَلِّمَةُ _____
الْخَيْمَةُ _____ - الطَّعَامُ _____

Согласуйте сказуемое простого именного предложения (ОПК-1.1; ОПК-1.2)5.

هَذِهِ الْعِبَاءَةُ (طَوِيلٌ).
هَذِهِ الْبَاحَةُ (طَيِّبٌ).
أَنْتَ (طَالِبٌ).
هُوَ (مُعَلِّمَةٌ).

Отметьте неверные высказывания (ОПК-1.1 ОПК-1.2)6.

طَعَامٌ طَيِّبٌ
الْحَائِطُ الطَّوِيلُ

الْأُخْتُ طَيِّبٌ
هَذَا الْحَمَامُ

(ОПК-1.1 ОПК-1.2)7. Дополните предложения

هَذِهِ الْعِبَاءَةُ _____ . هَذِهِ الْبَيْتُ _____ .
هَذَا _____ طَيِّبٌ . هَذِهِ _____ طَوِيلَةٌ .
هَذَا الْيَوْمُ _____ . هَذَا الْآخُ _____ .
أَنَا _____ . أَنْتَ _____ .
هِيَ _____ . أَنْتَ _____ .

4-3)Переведите предложения на арабский язык (УК-4.1; УК-4.2; УК8.

Этот студент – хороший. Это – хорошая студентка.
Этот день – длинный. Это – хороший стол.

9. Прочитайте незнакомые слова (ОПК-1.1; ОПК-1.2):

Пример контрольной работы для 2-го курса:

1. Вставьте личные местоимения (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

— معلمة.
— روسية.
— طالبة مصرية
— طلاب مجتهدون

2. Дополните атрибутивные конструкции и переведите их на русский язык (ОПК-1.1; ОПК-1.2):

الصورة (جميل)
القلم (ازرق)
طالبات (جيد)

3. Согласуйте сказуемое именного предложения и переведите предложение на русский язык (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

هذا (كتاب) (عربي) (قديم)
هذان (سرير) (كبير)
هؤلاء (معلم) (مجتهد)

4. Согласуйте глагол в предложении (ОПК-1.1; ОПК-1.2):

(حضر) الطالبات درس اللغة العربية
(تنزه) خالد و محمود في المدينة القديمة و (رجع) الى البيت

5. Образуйте идафы: (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3) :

(باب) (مدينة)
(نافذة) (غرفة)

6. Отметьте неверные выражения: (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

هذا شارع طويلة
هذه النافذة السوداء
هناك قصر جميل
هتان شقتان جديدتان

7. Дополните предложения и переведите их на русский язык (ОПК-1.1.; ОПК-1.2):

هو — سوري.
هذه — العربية قديمة

8. Образуйте множественное число от следующих слов (ОПК-1.1; ОПК-1.2):

كتاب، صورة، قرية، صديق، أم، سيارة، دولة، بلد، نهر، محطة.

9. Переведите на арабский язык (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3):

Эта красивая улица - новая. Дворец этого старого города - большой. Это маленькое окно этой красной комнаты. Они встают рано утром, завтракают, принимают душ и после этого идут в школу. До занятий она навестила своего старшего брата Халиля.

Промежуточная аттестация (УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

Примеры билетов

I курс. 1 семестр

1. Чтение и перевод текста.
2. Ответ на вопросы по тексту.
3. Теоретический вопрос по грамматике.

Примеры текстов:

№1

نبيل طالب لبناني. يسكن نبيل في بيت كبير قريبا من وسط مدينة بيروت. ليست أسرة نبيل كبيرة. تتألف أسرته من خمسة أشخاص وهم أبوه وأمه وأخوه الكبير سمير وأخته الصغيرة وردة وهو. أبو سمير مهندس في إحدى الشركات الأجنبية و أم سمير ربة البيت. في السنة الماضية تخرج سمير من الجامعة والآن يشتغل مع أبيه. أما وردة فهي تلميذة في المدرسة. لما كان نبيل صغيرا أحب كتب ممتعة في تاريخ العالم العربي والآن يدرس نبيل في الجامعة ويصبح مؤرخا. يحب نبيل أسرته كثيرا ويحب مدينة بيروت.

Вопросы к тексту:

كَمْ شخصًا في أسرته؟ من هم؟

متى تخرّج سمير من الجامعة؟

أين يشتغل سمير الآن؟

من يصبح نبيل؟

هل يحب نبيل أسرته؟

№2:

وصل ممدوح إلى دمشق وتنزه في المدينة القديمة وقتا طويلا. وفي المساء زار ممدوح صديقه السوري واسمه خالد. فقابلته خالد بحفاوة ورحب به وسلم عليه. وجلس الصديقان في باحة البيت وتبادلا الأحاديث المختلفة. وقدمت لهما أخت خالد ليلي القهوة. وكانت ليلي جميلة جدا. فنظر إليها ممدوح خجلا ومن شدة خجله سقط فنجان القهوة من يديه وانكسر. احمر وجه ممدوح من الخجل واعتذر بكل أدب. أما ليلي فابتسمت وأحضرت له فنجانا جديدا. وبعد ذلك تحدّث الصديقان كثيرا واستمتعا بالحديث ورائحة الورد والياسمين ومنظر النافورة الساحر في باحة البيت.

Вопросы к тексту:

من زار ممدوح في المساء؟

كيف قابل خالد صديقه ممدوح؟

أين جلس الصديقان؟

هل اعتذر ممدوح؟

لماذا احمر وجهه؟

Примеры теоретических вопросов:

1. Идафа. Разновидности идафы.
2. Характеристика атрибутивного словосочетания.
3. Употребление глагола.
4. Парадигма спряжения глагола в прошедшем времени.

I курс. 2 семестр.

1. Чтение и перевод текста.
2. Ответ на вопросы по тексту.
3. Теоретические вопросы по грамматике.

Примеры текстов:

Билет №1:

رحلة الى دمشق

اسمى نبيلة. أنا تلميذة مصرية. في الشهر الماضي سافرت مع أبي إلى دمشق عاصمة سوريا. وبعد رجوعنا منها جلست مع

نوالدي مهندس وهو يعمل في سوريا وقد

أصحابي وصاحباتي من المدرسة الثانوية أحسنهم عن رحلتي إلى دمشق. قلت لهم!

طلبت منه أن يأخذني معه إلى دمشق.

نال سفر بالطائرة أخذ من الساعةتين تقريبا.

سألني صاحبي أحمد كيف وفي كم ساعة وصلنا إلى

دمشق وقلت له! زرت هذه المدينة لأول مرة وبعد هبوط

الطائرة على الأرض رأنا عبي

سالم وكان معه ابنه ممدوح وسلم علينا هو وممدوح.

قبل كل شيء تنزهنا في المدينة القديمة وقتا طويلا. وفي وسط المدينة رأينا نهر بردى، انه صغير ولكن هجميل، ودمشق كلها

تحتبه، ألنا تشرب من مائه وتسقى زرعها منه. وفي اليوم الثاني صلنا مع أبي في الجامع الأموي وهو جامع كبير، واسع وجميل.

ولهذا الجامع ثالث ماذن عالية.

وفي اليوم الثاني ذهبنا لنزهة في خارج دمشق فرأيت بساتين الغوطة وفيها الزرع والشجر والفواكه من كل النوع.

قال أصحابي: "يا بختك يا نبيلة! يا ليتنا نرور دمشق مثلك!"

Вопросы к тексту:

ما اسمك؟ هل انت طالبة روسية؟ الى اين سافرت؟ هل ابوك يعمل في موسكو؟ هل اخذك معه الى دمشق؟ ماذا رايت في مدينة دمشق؟ ماذا فعلت في الجامع؟ الى اين ذهبت للنزهة؟ هل تجد في البساتين الفواكه من كل النوع؟ ماذا قالوا اصحابك؟

Билет №2:

ايام في القاهرة

عاطف تلميذ ذكي في مدرسة ابتدائية من مدارس الريف . عرف عاطف كثيرا عن القاهرة ألنه قرأ كتبا كثيرة عن عاصمة مصر وعن آثارها التاريخية . وطلب من أبيه أن يزورها . قال والد عاطف إنه سيزور القاهرة في أيام العيد ويقضي فيها أياما . ويكون عاطف معه إن شاء الله . وفرح خالد فرحا كبيرا وانتظر أيام العيد ف جاء عاطف وأبوه إلى القاهرة . وبعدما خرج من محطة السكة الحديدية لمح عاطف تمثال رمسيس الثاني وقال له والده إنه تمثال أحد أبطال مصر القدماء . وبعد ذلك وقف عاطف يتأمل النافورة الجميلة التي كانت أمام التمثال . ودهش عاطف كثيرا عندما سار مع أبيه في شوارع القاهرة وهو يرى المباني الضخمة والعمارات العالية والميادين الفسيحة والمحال المملوءة بكل شيء . وزار عاطف مع أبيه حي الحسيني ورأى الجامع الأزهر ومسجد الحسين والمساجد القديمة الأخرى . وسار به أبوه في خان الخليلي ورأى عاطف في دكاكينها الكثيرة الأشياء المصنوعة من العاج والنحاس والجلد واشترى أبو عاطف هدية له . وذهب عاطف مع أبيه إلى أهرام الجيزة ورأى عاطف أبا الهول ودهش لضخامة أهرام الجيزة . وعاد عاطف إلى مدرسته وهو لن ينسى أيام التي قضاها في القاهرة

Вопросы к тексту:

اين يدرس عاطف؟ هل هو تلميذ ذكي ام لا؟ هل يعرف قليلا عن القاهرة؟ ماذا طلب عاطف من ولده؟ ماذا راى بعد خروجه من المحطة؟ من هو رمسيس الثاني؟ لمن اشترى الهدية؟ هل نسى عاطف القاهرة؟

Примеры теоретических вопросов:

1. Особенности спряжения недостаточных глаголов.
2. Придаточное определительное в арабском языке.
3. Степени сравнения прилагательных в арабском языке.
4. Условное наклонение глагола.

II курс. 1 семестр.

Билет №1.

1. Чтение и перевод текста.
2. Ответ на вопросы по тексту.
3. Передайте основное содержание текста на арабском языке.

Примеры текстов:

№1

لبنان: التيار الوطني الحر يرفض المشاركة في حكومة جديدة بشروط الحريري

هدد جبران باسيل، وزير الخارجية في حكومة تصريف الأعمال اللبنانية وزعيم التيار الوطني، بعدم المشاركة في حكومة جديدة وفق شروط رئيس الوزراء المؤقت سعد الحريري. ومن المتوقع أن يزيد تصريح باسيل من تأزم الوضع السياسي في البلاد ألن إمكانية تشكيل الحكومة تعتمد كثيرا على موقف حليف باسيل وهو حزب هلالا الشيعي القوي الذي من المستبعد أن يوافق على بقاء حليفه

المسيحي الرئيسي خارج الحكومة .

Вопросы к тексту:

من هو سعد الحريري؟

ماذا تعرف عن التيار الوطني الحر؟

من هو جبران باسيل؟

№2

الجامعة العربية تدعو في اجتماع طارئ بالقاهرة إلى منع التدخلات الخارجية في ليبيا

أصدرت جامعة الدول العربية الثلاثاء قرارا "يرفض وضرورة منع التدخلات الخارجية في ليبيا". وجاء هذا الاجتماع الطارئ بناء على طلب مصر وذلك "لبحث التطورات في ليبيا واحتمالت التصعيد هناك بما ينذر بتهديد استقرار ليبيا والمنطقة". ويأتي الاجتماع بعد توقيع اتفاق مثير للجدل للتعاون العسكري بين تركيا وحكومة الوفاق يفسح المجال لأنقرة بتدخل عسكري في ليبيا .

Вопросы к тексту:

ما هو الوضع الراهن في ليبيا؟

لماذا تدعو الجامعة العربية في اجتماع طارئ بالقاهرة؟

ماذا يهدد استقرار ليبيا؟

II курс. 2 семестр.

1. Чтение и перевод текста.
2. Ответ на вопросы по тексту.
3. Передайте основное содержание текста на арабском языке.

Примеры текстов:

№1:

الجمود وإنهاء حكومة لتشكيل السياسيين يدعو الراعي بشارة الماروني البطريرك :لبنان

إلى اللبنانية السياسية الطبقة الميالد، عيد قداس في الجمعة الراعي بطرس بشارة الكاردينال الماروني البطريرك حث وقال .بالبالد تعصف التي المالية الأزمة وحل السياسي الجمود لإنهاء حكومة وتشكيل الخارجي الضغط من التحرر ضرورة أسبابها كانت وإذا المسؤولية، عدم تكشف أنها عظيمة فالمصيبة داخلية الحكومة تشكيل عدم أسباب كانت إذا" البطريرك أنها أعظم فالمصيبة خارجية . " لبنان لغير الوالد تفضح

ضرورة إلى الجمعة اللبنانيين السياسيين الميالد، عيد قداس في الراعي بطرس بشارة الكاردينال الماروني البطريرك دعا من التحرر

البالد في الطاحنة المالية الأزمة حل على والمساعدة السياسي الجمود لإنهاء حكومة تشكيل و الخارجي الضغط

Вопросы к тексту:

لبنان؟ في الراهن الوضع عن تعرف ماذا
الراعي؟ بشارة هو من
جديدة؟ حكومة لتشكيل الماروني البطريرك يدعو لماذا

№2:

المقداد فيصل الجديد السوري الخارجية وزير على أوروبية عقوبات تفرض بروكسل

مسؤول من النظام 289 وجمد الاتحاد أصول . على قائمة مسؤولي النظام السوري الذين فرض عليهم عقوبات وعين المقداد وزيرا للخارجية . المذكور وحلفائه على أراضيهم، وأصدر بحقهم المنع للدخول لدوله الأعضاء ارتفع عدد مسؤولي النظام السوري وحلفائه، الذين . تشرين الثاني /السورية خلفا لوليد المعلم الذي توفي في نوفمبر ، وذلك بعد إضافة اسم 289جمد الاتحاد الأوروبي أصولهم على أراضيهم ومنعهم من السفر إلى دول أعضائه إلى كيانا فرضت عليها 70 وزير الخارجية المعين مؤخرا فيصل المقداد الجمعة إلى قائمة المعاقبين، زيادة على 1994 المتحدر من درعا في جنوب البالد، في العام (عاماً) 66 والتحق فيصل المقداد . بروكسل عقوبات أيضا 2003 إلى الوفد السوري في الأمم المتحدة، قبل أن يعين في العام 1995 وانضم في العام . بالسلك الدبلوماسي مندوباً دائماً لسوريا لدى الأمم المتحدة في نيويورك

Вопросы к тексту:

من هو فيصل المقداد؟
لماذا بروكسل تفرض عقوبات أوروبية على مسؤولي النظام السوري؟
ما هو الوضع في سوريا الان؟

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Обязательная литература:

- 1) Степанов, Р. В. Арабский язык: начальный курс : учебное пособие / Р. В. Степанов, В. А. Кузьмин ; науч. ред. Г. Н. Валиахметова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. - 64 с. - ISBN 978-5-9765-3885-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1862264> (дата обращения: 31.10.2022).
- 2) Финкельберг, Н. Д. Арабский язык. Обучение переводу. Модуль № 1. Начальный этап : учебник / Н. Д. Финкельберг. — 2-е изд., электрон. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 154 с. - ISBN 978-5-7873-1652-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095752> (дата обращения: 31.10.2022).
- 3) Ширвани, Х. Арабский разговорный язык : учебное пособие / Х. Ширвани. - Санкт-Петербург : КАРО, 2021. - 144 с. - ISBN 978-5-9925-0665-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1864182> (дата обращения: 31.10.2022).
- 4) Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. URL: https://www.studmed.ru/baranov-h-k-arabsko-russkiy-slovar_ad4cb92caf2.html

Дополнительная литература:

- 1) Гиргас В.Ф. Арабско - русский словарь к Корану и хадисам. Издательство: Диля. 928 стр. URL: https://www.studmed.ru/girgas-v-f-arabsko-russkiy-slovar-k-koranu-i-hadisam_2f1ef05eb48.html

6.2.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

- 1) <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/>
- 2) <http://arabus.ru/>
- 3) <http://www.lasportal.org/Pages/Welcome.aspx>
- 4) <https://arabic.rt.com/>
- 5) https://www.lexilogos.com/english/arabic_dictionary.htm
- 6) <http://www.ar-ru.ru/>

6.3.Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7.Материально-техническое обеспечение дисциплины

В процессе проведения занятий применяются технические средства обучения, а именно мультимедийное оборудование, включающее в себя компьютер (ноутбук, планшет) и мультимедиа проектор, проецирующий изображение (слайды) на экран.

Кроме технических средств, используется и прикладное программное обеспечение (Microsoft Word и Power Point версии не ниже 2003 года), позволяющее демонстрировать лекционные материалы (слайды) и задания.

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской (интерактивной учебной доской) и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

8.Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических занятий:

Пример описания практического занятия

Тема: предикативные и непредикативные конструкции (16 ч.).

Лексическая тема: достопримечательности Каира

1. Часть студентов выступает с подготовленными докладами и презентациями на арабском языке на тему наиболее значимых исторических достопримечательностей Каира. Другие студенты участвуют в дискуссии на арабском языке по итогам услышанного или просмотренного материала, отвечают на вопросы преподавателя. Новая лексика, прозвучавшая в ходе докладов и презентаций, выписывается в словарь на доске и фиксируется в персональных словарях студентов;
2. Преподаватель объясняет новый грамматический материал, приводит соответствующие

теме устные и письменные примеры на арабском языке, дает новую лексику, отвечает на вопросы аудитории;

3. Отработка нового материала. Письменная часть включает написание студентами на доске перевода на арабский язык предложений, надиктованных преподавателем на русском языке и их проверку. Устная - чтение студентами вслух и перевод арабского текста, содержащего примеры употребления новой грамматики и лексики.

Список источников и литературы:

1. Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. М.: Валерий Костин, 2005. – 944 с.
2. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. 3-е изд. М.: Вост. лит., 1999. –751 с.
3. Лебедев В.В. Читаем арабские тексты. Основной этап / В.В. Лебедев, Г.И. Бочкарев. – М.: Муравей, 2002. – 312 с.

Материально-техническое обеспечение занятия:

Желательно наличие мультимедийного оборудования, включающего компьютер/ноутбук, мультимедиа проектор, проецирующий изображение (слайды, видеоролики) на экран, и аудио колонки. Программное обеспечение включает Microsoft Word и Power Point версии не ниже 2003 года, аудио- и видео- редакторы. Аудитория должна быть оборудована учебной доской (интерактивной учебной доской) и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловый и сравнительный анализ текста);
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Контрольная работа

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык». Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором:

логики- смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

3. Иные материалы

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями по следующим направлениям:

1. Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.

2. Задания из учебной литературы: все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

Анализ качества самостоятельной работы студентов

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты

связываются с преподавателем по сети Интернет.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и социально-коммуникативных наук кафедрой современного Востока и Африки.

Цель дисциплины:

комплексное обучение студентов всем аспектам современного арабского литературного языка, ознакомление студентов со сферами его функционирования и особенностями эффективного применения.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса литературного арабского языка;
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах;
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении научных проблем;
4. Развитие навыков правильной устной речи на арабском литературном языке, последовательного и письменного перевода и реферирования.

Дисциплина направлена на формирование следующих *компетенций* выпускника:

УК-4.1: владеет системой норм иностранных языков; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.

УК-4.2: свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.

УК-4.3: использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранных языках.

ОПК-1.1: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1 - осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.

ПК-5.2 - осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.

ПК-6.1 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

ПК-6.2 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

УК-4.1:

Знать: систему норм арабского языка

Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2:

Знать: основы устной и письменной речи на арабском языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на арабском языке.

Владеть: навыками перевода с арабского на русский язык.

УК-4.3:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии арабского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1

Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику

ПК-5.2

Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык.

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику
- использовать технические средства в процессе перевода
- переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения
- сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения
- использовать механизм вероятностного прогнозирования
- концентрироваться и удерживать внимание
- переключаться на разные типы языкового кодирования
- оформлять отчетные документы о выполненном переводе

ПК-6.1

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения

ПК-6.2

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 46 зачетных единиц.